

Курс 4, урок 9: **Eine Kräuterhexe.**

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 9-ой урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии Вы слушали сообщение о киностудиях в Бабельсберге, где было снято немало знаменитых кинолент. Сегодня планируется восстановление киностудии - это должно способствовать росту значения европейского кино. Послушайте ещё раз, что сказал Андреас. Обратите внимание на придаточное предложение с союзом "damit":

Andreas

Dort sollen viele Filme gedreht werden, damit der europäische Film wieder mehr Bedeutung bekommt.

Ведущий

Наш сегодняшний урок называется "Eine Kräuterhexe" ("Колдунья" - травница). Андреас с Экс, гуляя, любят величественной природой Хафельланда и случайно встречаются с женщиной, собирающей травы (Kräuter). Андреас заговаривает с собирательницей трав и вдруг видит, что собирает она крапиву (Brennnesseln). Послушайте, для чего женщине нужны травы.

Ex

Was macht denn die Frau da?

Andreas

Ich glaube, sie sammelt Kräuter.

Ex

Und was macht sie damit?

Andreas

Keine Ahnung! Wir können Sie ja mal fragen.

Guten Tag.

Kräuterfrau

Guten Tag

Andreas

Schönes Wetter heute!

Kräuterfrau

Ja, das ist gut, um Kräuter zu sammeln.

Bei Regen geht das nicht.

Andreas

Sie sammeln ja Brennnesseln. Tut das nicht weh?

Kräuterfrau

Nein - ich habe doch Handschuhe an!

Andreas

Und was machen Sie mit den Brennnesseln?

Kräuterfrau

Tee! Brennesseltee! Der ist sehr gesund.

Andreas

Dazu sage ich lieber nichts ...

Kräuterfrau

Aber Brennesseltee schmeckt wirklich gut und ist außerdem eine gute Medizin. Heilung durch die Natur!

Andreas

Oh ja, davon habe ich schon mal gehört.

Andreas

Ich glaube, sie sammelt Kräuter.

Ex

Und was macht sie damit?

Andreas

Ведущий

Андреас видит на лугу женщину и ему кажется, что она собирает травы.

Ведущий

Экс всё никак не может привыкнуть к человеческим странностям. Она спрашивает: "И что она с ними делает?"

Ведущий

Андреас решил расспросить женщину и начал - как это обычно делается - с замечания о погоде: "Хорошая погода сегодня!"

Schönes Wetter heute!

Kräuterfrau

Ja, das ist gut, um Kräuter zu sammeln.
Bei Regen geht das nicht.

Andreas

Sie sammeln ja Brennesseln. Tut das nicht weh?

Kräuterfrau

Nein - ich habe doch Handschuhe an!

Andreas

Und was machen Sie mit den Brennesseln?

Kräuterfrau

Tee! Brennesseltee. Der ist sehr gesund.

Andreas

Dazu sage ich lieber nichts ...

Kräuterfrau

Aber Brennesseltee schmeckt wirklich gut und ist außerdem eine gute Medizin. Heilung durch die Natur!

Ведущий

Женщина оказалась словоохотливой:
"Да, хорошая, чтобы травы собирать. В дождь это нельзя."

Ведущий

Андреас замечает, что женщина собирает крапиву (Brennesseln). Ему кажется, что это должно быть больно.

Ведущий

Женщина в ответ показывает руки - на них надеты перчатки (Handschuhe):

Ведущий

Андреас узнаёт, что она готовит из крапивы отвар (чай) (Brennesseltee).

Ведущий

Андреас не очень верит в полезность крапивного чая и дипломатично замечает: "Я лучше ничего не буду говорить..."

Ведущий

Женщина пытается его убедить:
"Но отвар крапивы действительно вкусен (schmeckt gut) и, кроме того, это хорошее лекарство. Исцеление с помощью природы!"

Andreas

Oh ja, davon habe ich schon mal gehört.

Andreas

Und wie geht das - Heilung durch die Natur?

Ich möchte darüber einen Artikel schreiben.

Kräuterfrau

Sie müssen die Kräuter natürlich kennen -
und ihre Wirkung.

Andreas

Wie wirkt denn die Brennnessel?

Kräuterfrau

Eigentlich wissen Sie das selbst! Sie haben
ja gesagt, daß sie weh tut, brennt.

Ex

Brennesseln brennen, die sollte man kennen.

Kräuterfrau

Genau! Und bei Rheuma zum Beispiel sollte
man die Haut mit Brennnesseln einreiben -
das tut sehr gut.

Andreas

Hm ... Sammeln Sie denn auch andere
Kräuter?

Kräuterfrau

Ja, das ist mein Hobby.

Andreas

Leben Sie da nicht gefährlich?

Kräuterfrau

Wieso?

Andreas

Ведущий

Андреас помнит, что доктор Тюрман
говорил то же самое: "О да, об этом я
уже слышал."

Ведущий

Во второй части разговора с женщиной
Андреас спрашивает её о воздействии
(Wirkung) крапивы на организм. Женщи-
на говорит, что крапива помогает от
ревматизма (Rheuma). Послушайте этот
разговор и обратите внимание на то, что
Андреас говорит о колдуньях, знающих
травы.

Früher wurden solche Frauen als Hexen
verbrannt!

Kräuterfrau

Ach - das ist schon lange vorbei!

Andreas

Und die Leute hier im Dorf?

Kräuterfrau

Manche finden mich ein bißchen komisch,
aber niemand stört mich wirklich. Im Gegenteil:
Die Leute nennen mich liebevoll *Kräuterhexe*.

Ex

Toll - Sie sind eine richtige Hexe?!

Ich, ich bin nämlich ein Kobold.

Kräuterfrau

Das glaube ich dir gern.

Andreas

Und wie geht das - Heilung durch die Natur?

Ich möchte darüber einen Artikel schreiben.

Kräuterfrau

Sie müssen die Kräuter natürlich kennen -
und ihre Wirkung.

Andreas

Wie wirkt denn die Brennnessel?

Ведущий

Андреас в шутку напоминает, что раньше женщин, лечивших людей травами, сжигали на кострах как ведьм, потому что считалось, что они связаны с потусторонними силами. Разберём весь разговор подробнее. Андреас спрашивает, как происходит исцеление с помощью природы. Он собирается писать об этом статью.

Ведущий

Главное, конечно, - знать травы и их воздействие (*Wirkung*) на организм человека.

Ведущий

Андреасу нужен конкретный пример, поэтому он спрашивает: "Как действует крапива?"

Ведущий

Женщина напоминает, что Андреас и сам это знает, ведь он говорил о том, что крапива причиняет боль, жжёт.

Kräuterfrau

Eigentlich wissen Sie das selbst! Sie haben ja gesagt, daß sie wehtut, brennt.

Ведущий

Это её свойство, усиливающее кровообращение, и определяет целебное воздействие крапивы. При ревматизме, по словам женщины, нужно натереть кожу (Haut) крапивой. Это очень полезно.

Kräuterfrau

Und bei Rheuma zum Beispiel sollte man die Haut mit Brennesseln einreiben - das tut sehr gut.

Ведущий

Это полезно (tut gut), но и больно. Поэтому лучше пить настой из крапивы, он тоже помогает. Собирать травы - это хобби (Hobby) женщины, её увлечение. Андреас шутит: "А не опасный образ жизни Вы ведёте?"

Andreas

Sammeln Sie denn auch andere Kräuter?

Kräuterfrau

Ja, das ist mein Hobby.

Andreas

Leben Sie da nicht gefährlich?

Ведущий

Андреас вспоминает средневековье: "Раньше таких женщин сжигали на кострах как ведьм."

Andreas

Früher wurden solche Frauen als Hexen verbrannt.

Ведущий

Затем он спрашивает собирательницу трав, как к ней относятся люди их деревни. Женщина признаёт, что некоторые считают её немного странной (ein bißchen komisch), но никто по-настоящему не мешает.

Andreas

Und die Leute hier im Dorf?

Kräuterfrau

Manche finden mich ein bißchen komisch,
aber niemand stört mich wirklich.

Kräuterfrau

Im Gegenteil: Die Leute nennen liebevoll
Kräuterhexe.

Ex

Toll! Sie sind eine richtige Hexe?!
Ich, ich bin nämlich ein Kobold!

Kräuterfrau

Das glaube ich dir gern.

Sprecher

damit

Sprecherin

Was macht sie damit?

Sprecher

machen mit

Was macht sie mit den Brennnesseln?

Sprecherin

Was macht sie damit?

Ведущий

Улыбаясь, она добавляет: "Напротив.
Люди с любовью называют меня
колдуньей-травницей."

Ведущий

Экс, разумеется, в восторге от встречи с
настоящей колдуньей. Она сообщает ей,
что сама она - кобольт.

Ведущий

Но мудрую "колдунью"-травницу этим не
увидишь.

Ведущий

Пусть Андреас и Экс ещё погуляют, а мы
займёмся наречиями, состоящими их
предлога и слова "da". С предлогом "mit"
"da" образует наречие "damit", что пере-
водится в нашем примере "с ней".

Ведущий

"Damit" заменяет в предложении существ-
вительное с предлогом "mit". Например:

Ведущий

"Da" может соединяться с разными предлогами: damit, davon, darüber. Послушайте пример с предлогом "von" - "о":

Sprecherin

davon

Sprecher

Ich habe von der Heilung durch die Natur gehört.

Sprecherin

Ich habe davon gehört.

Sprecherin

darüber

Sprecher

Ich schreibe einen Artikel über die Heilung durch die Natur.

Sprecherin

Ich schreibe darüber einen Artikel.

Ведущий

А теперь пример с предлогом "über". "Über" начинается с гласной и для удобства произношения здесь используется соединительное "r".

Ведущий

В заключение урока мы ещё раз повторим для Вас разговор Андреаса с собирательницей трав. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Андреас встречает женщину, собирающую травы.

Ex

Was macht denn die Frau da?

Andreas

Ich glaube, sie sammelt Kräuter.

Ex

Und was macht sie damit?

Andreas

Keine Ahnung! Wir können Sie ja mal fragen.

Guten Tag,

Kräuterfrau

Guten Tag.

Andreas

Schönes Wetter heute!

Kräuterfrau

Ja, das ist gut, um Kräuter zu sammeln.
Bei Regen geht das nicht.

Andreas

Sie sammeln ja Brennnesseln. Tut das nicht weh?

Kräuterfrau

Nein - ich habe doch Handschuhe an!

Andreas

Und was machen Sie mit den Brennnesseln?

Kräuterfrau

Tee! Brennesseltee! Der ist sehr gesund.

Andreas

Dazu sage ich lieber nichts ...

Kräuterfrau

Aber Brennesseltee schmeckt wirklich gut und ist außerdem eine gute Medizin.

Heilung durch die Natur!

Andreas

Oh ja, davon habe ich schon mal gehört.

Ведущий

Женщина объясняет Андреасу действие крапивы, а он в связи с этим вспоминает, что в Средние века таких женщин считали ведьмами и сжигали на кострах.

Andreas

Und wie geht das - Heilung durch die Natur?

Ich möchte darüber einen Artikel schreiben.

Kräuterfrau

Sie müssen die Kräuter natürlich kennen - und ihre Wirkung.

Andreas

Wie wirkt denn die Brennessel?

Kräuterfrau

Eigentlich wissen Sie das selbst! Sie haben ja gesagt, daß sie weh tut, brennt.

Ex

Brennnesseln brennen, die sollte man kennen.

Kräuterfrau

Genau! Und bei Rheuma zum Beispiel sollte man die Haut mit Brennnesseln einreiben - das tut sehr gut.

Andreas

Hm ... Sammeln Sie denn auch andere
Kräuter?

Kräuterfrau

Ja, das ist mein Hobby

Andreas

Leben Sie da nicht gefährlich?

Kräuterfrau

Wieso?

Andreas

Früher wurden solche Frauen als Hexen
verbrannt!

Kräuterfrau

Ach - das ist schon lange vorbei!

Andreas

Und die Leute hier im Dorf?

Kräuterfrau

Manche finden mich ein bißchen komisch,
aber niemand stört mich wirklich.

Im Gegenteil: Die Leute nennen mich liebevoll

Kräuterhexe.

Ex

Toll - Sie sind eine richtige Hexe?!

Ich bin nämlich ein Kobold.

Kräuterfrau

Das glaube ich dir gern.

Ведущий

На следующем уроке Андреас намерен побывать в ещё одной восточной федеральной земле: Мекленбург - Передняя Померания. И мы пока прощаемся с Вами - до встречи в эфире.